# SPECULUM

## A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES

VOLUME III, 1928

EDITORIAL BOARD

EDWARD KENNARD RAND
EDITOR-IN-CHIEF

FRANCIS PEABODY MAGOUN, JR
MANAGING EDITOR

JOHN NICHOLAS BROWN
PUBLISHING EDITOR

WILLIAM WITHERLE LAWRENCE
CHARLES RUFUS MOREY
LOUIS JOHN PAETOW
JAMES HUGH RYAN
ERNEST HATCH WILKINS
KARL YOUNG

ADVISORY BOARD

PHILIP SCHUYLER ALLEN
HARRY MORGAN AYRES
CHARLES HENRY BEESON
GEORGE RALEIGH COFFMAN
CORNELIA CATLIN COULTER
RALPH ADAMS CRAM
GORDON HALL GEROULD
GEORGE LIVINGSTONE HAMILTON
CHARLES HOMER HASKINS
GEORGE LA PIANA
JOHN MATTHEWS MANLY
DANA CARLTON MUNRO
WILLIAM ALBERT NITZE
ARTHUR KINGSLEY PORTER
FRED NORRIS ROBINSON
JOHN STRONG PERRY TATLOCK
JAMES WESTFALL THOMPSON
LYNN THORNDIKE
JAMES FIELD WILLARD

BUSINESS BOARD

AMOS PHILIP MCMAHON
JOHN MARSHALL
GEORGE ARTHUR PLYMPTON

PUBLISHED QUARTERLY BY
THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

PN661
S6
v.3

SPECULUM, A JOURNAL OF MEDIAEVAL STUDIES, is published quarterly by the MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA. The subscription price is Five Dollars; single copies may be had post-free for One Dollar and Fifty Cents. MSS submitted for publication should be forwarded to the Managing Editor, but MSS will not be returned unless accompanied by a stamped and self-addressed envelope. For the details of editorial practice contributors are directed to 'Notes for Contributors' at the end of the first number of each volume.

*Copyright, 1928, by the Mediaeval Academy of America.*

Entered as second-class matter, May 8, 1926, at the Post Office, Boston, Mass., under the Act of August 24, 1912.

Printed by Harvard University Press, Cambridge, Mass., U. S. A.

# CONTENTS

## RECORDS OF THE ACADEMY


Thomas Frederick Crane, 1844–1927 (G. L. Hamilton) . . . . . 273
Presidential Address: Life and I (E. K. Rand) . . . . . 277


## ARTICLES AND NOTES


J. Balogh, '*Rex a Recte Regendo*' . . . . . 580
L. K. Born, The Perfect Prince: a Study in Thirteenth- and Fourteenth-Century Ideals . . . . . 470
C. Brown, A Thirteenth-Century Manuscript from Llanthony Priory . . . 587
K. J. Conant, Five Old Prints of the Abbey Church of Cluny . . . . . 401
A. S. Cook, *Béowulf* 1039 and the Greek ἀρχι- . . . . . 75
O. Dobiache-Rojdestvensky, Un Manuscrit de Bède à Léningrad . . . . 314
G. F. Forsey, Byrhtferth's *Preface* . . . . . 505
A. H. Gilbert, Notes on the Influence of the *Secretum Secretorum* . . . . . 84
E. Gilson, Sur le *Iesu Dulcis Memoria* . . . . . 322
C. H. Haskins, Latin Literature under Frederick II . . . . . 129
V. E. Hull, Two Middle-Irish Religious Anecdotes . . . . . 98
B. I. Jarcho, Die Vorläufer des Golias . . . . . 523
P. F. Jones, The Gregorian Mission and English Education . . . . . 335
M. L. W. Laistner, The Date and the Recipient of Smaragdus' *Via Regia*. 392
M. H. Longhurst and C. R. Morey, The Covers of the Lorsch Gospels . . 64
R. S. Loomis, Geoffrey of Monmouth and Arthurian Origins . . . . . 16
E. A. Lowe, An Eighth-Century List of Books in a Bodleian MS. from Würzburg and its Probable Relation to the Laudian *Acts* . . . . . 3
R. McKeon, Thomas Aquinas' Doctrine of Knowledge and its Historical Setting . . . . . 425
F. P. Magoun, Jr, and S. H. Thomson, *Kronika o Alexandru Velikém:* a Czech Prose Translation of the *Historia de Preliis* (Recension J$^3$) . . 204
M. Manitius, Zu Petrus' von Cluni Patristischen Kenntnissen. . . . . 582
R. J. Menner, Two Notes on Mediaeval Euhemerism . . . . . 246
C. R. Morey, see M. H. Longhurst.
Mozarabic *Liber Ordinum*. . . . . 239
C. Niver, Notes upon an Eleventh-Century Psalter . . . . . 398
R. L. Poole, Two Documents concerning Archbishop Roger of York . . . 81
G. Prado, Mozarabic Melodics . . . . . 218
P. Rajna, Un Indovinello Volgare Scritto alla Fine del Secolo VIII o al Principio del IX. . . . . 291
E. K. Rand, Life and I . . . . . 277
——, A Note on the Goliards . . . . . 595

J. C. Russell, Master Henry of Avranches as an International Poet . . . 34
E. M. Sanford, Another Inverted Palimpsest . . . . . 398
J. J. Savage, *Lingua Romana* . . . . . 405
W. B. Sedgwick, The Style and Vocabulary of the Latin Arts of Poetry of the Twelfth and Thirteenth Centuries . . . . . 349
——, A Correction . . . . . 615
S. H. Thomson, Some Latin Works Erroneously ascribed to Wyclif . . . . 382
——, Three Unprinted Opuscula of John Wyclif . . . . . 248
——, see F. P. Magoun, Jr.
L. Thorndike, An Inverted Palimpsest . . . . . 105
——, Public Recitals in Universities of the Fifteenth Century . . . . . 104
——, Sanitation, Baths, and Street-Cleaning in the Middle Ages and Renaissance . . . . . 192
A. Watson, The *Speculum Virginum* with Special Reference to the Tree of Jesse . . . . . 445
P. B. Whitehead, The Acts of the Council of 499 and the Date of the Prayers *Communicantes* and *Nobis Quoque* in the Canon of the Mass . . 152
W. M. Whitehill, Jr, An Inscription of 1095 at Loarre . . . . . 254
E. E. Willoughby, The Chances of Salvation in Mediaeval Thought . . . 397
E. C. Wright, Common Law in the Thirteenth-Century English Royal Forest . . . . . 166
F. A. Yeldham, Fraction Tables of Hermannus Contractus . . . . . 240

REVIEWS

P. Alfaric, see E. Hoepffner.
C. S. Baldwin, *Medieval Rhetoric and Poetic (to 1400)* (W. B. Sedgwick) . . 599
J. Balogh, *Voces Paginarum: Beiträge zur Geschichte des lauten Lesens und Schreibens* (W. B. Sedgwick) . . . . . 116
F. M. Bartoš, *Soupis Rukopisů Národního Musea v Praze* (M. Spinka) . . 417
J. Beck, *Les Chansonniers des Troubadours et des Trouvères* (C. H. Grandgent) 255
A. H. Birch, *A Comparison of the Styles of Gaudentius of Brescia, the De Sacramentis, and the Didascalia Apostolorum or Fragmenta Veronensia* (S. H. Weber) . . . . . 112
W. H. B. Bird, ed., *The Black Book of Winchester* (N. S. B. Gras) . . . . . 264
G. C. Boyce, *The English-German Nation in the University of Paris during the Middle Ages* (C. H. Haskins) . . . . . 598
B. D. Brown, *A Study of the Southern Passion* (R. J. Menner) . . . . . 118
R. B. Burke, transl., *The Opus Maius of Roger Bacon, a Translation* (L. Thorndike) . . . . . 600
*Calendar of the Fine Rolls*, Vol. IX (J. F. Willard) . . . . . 408
E. K. Chambers, *Arthur of Britain* (G. H. Gerould) . . . . . 259
H. Cornell, *Biblia Pauperum* (E. T. DeWald) . . . . . 119

W. C. Curry, *Chaucer and the Mediaeval Sciences* (R. K. Root) . . . . . 114
E. DeMoreau, *Saint Amand, Apôtre de la Belgique et du Nord de la France* (C. H. Taylor) . . . . . 611
A. B. Emden, *An Oxford Hall in Mediaeval Times, being the Early History of St Edmund Hall* (C. W. David) . . . . . 414
H. A. L. Fisher, *Paul Vinogradoff, A Memoir* (N. Neilson) . . . . . 107
J. S. Furley, *The Ancient Usages of the City of Winchester* (N. S. B. Gras) . 264
V. H. Galbraith, ed., *The Anonimalle Chronicle, 1333 to 1381* (W. E. Lunt). 120
A. W. Goodman, ed., *Chartulary of Winchester Cathedral* (J. C. Russell) . . 263
N. Groen, *Lexicon Anthimeum* (S. H. Weber) . . . . . 112
E. P. Hammond, *English Verse between Chaucer and Surrey* (F. P. Magoun, Jr) 269
C. H. Haskins, *The Renaissance of the Twelfth Century* (L. J. Paetow) . . . 122
E. Hoepffner and P. Alfaric, edd., *La Chanson de Sainte Foy* (J. D. M. Ford) . . . . . 266
E. J. Holmyard and D. C. Mandeville, edd., *Avicennae de Congelatione et Conglutinatione Lapidum, being sections of the Kitâb al-Shifâ'* (A. Marx) . 596
H. C. Lawlor, *The Monastery of Saint Mochaoi of Nendrum* (I. Watkins) . 268
W. W. Lawrence, *Beowulf and Epic Tradition* (K. Malone) . . . . . 612
W. Levison, *Das Werden der Ursula-Legende* (G. H. Gerould). . . . . 603
Sister M. Madeleva, *Pearl, A Study in Spiritual Dryness* (H. R. Patch) . 411
D. C. Mandeville, see E. J. Holmyard.
H. C. Maxwell-Lyte, *Historical Notes on the Use of the Great Seal of England* (J. F. Willard) . . . . . 110
W. A. Morris, *The Mediaeval English Sheriff to 1300* (N. Neilson) . . . . 106
Moreau, see DeMoreau.
L. J. Paetow, ed., *The Crusades and Other Historical Essays presented to Dana C. Munro* (C. W. David) . . . . . 606
—— ed., *Morale Scolarium of John of Garland* (*Johannes de Garlandia*) (C. C. Mierow) . . . . . 605
H. R. Patch, *The Goddess Fortuna in Mediaeval Literature* (J. S. P. Tatlock) 406
L. A. Paton, ed., *Les Prophécies de Merlin* (J. S. P. Tatlock) . . . . . 416
F. M. Powicke, *Stephen Langton* (C. H. Haskins) . . . . . 598
H. V. Routh, *God, Man, and Epic Poetry*, Vol. II (F. P. Magoun, Jr) . . . 124
A. Saba, *Montecassino e la Sardegna Medioevale* (M. Avery) . . . . . 421
W. P. Shepard, ed., *The Oxford Provençal Chansonnier* (J. R. Reinhard) . . 608
K. Strecker, ed., *Die Apokalypse des Golias* (E. K. Rand) . . . . . 418
—— ed., *Die Cambridger Lieder* (P. S. Allen) . . . . . 262
*Studi Medievali*, Nuova Serie (C. H. Grandgent) . . . . . 420
S. H. Thomson, ed., *Mag. Johannis Hus: Tractatus Responsiuus* (M. Spinka) 407
G. H. Tupling, *The Economic History of Rossendale* (N. S. B. Gras) . . . . 410
H. Waddell, *The Wandering Scholars* (P. S. Allen) . . . . . 109

Announcements of Books Received . . . . . 128, 271, 423, 616

# SIX COLUMBIA BOOKS

| | |
|---|---|
| **HITTI** | AN ARAB-SYRIAN GENTLEMAN AND WARRIOR IN THE PERIOD OF THE CRUSADES: *MEMOIRS OF USAMAH ibn-MUNQIDH* (KITNB *al-I'TIBAR*)<br>*Translated by Philip K. Hitti of Princeton University*<br>(Records of Civilization)<br>A wide and new vista into medieval times. * |
| **MIEROW** | THE TWO CITIES BY OTTO, BISHOP OF FREISING<br>*Translated in full by Charles Christopher Mierow, President of Colorado College.*<br>(Records of Civilization)<br>A chronicle of universal history to the year 1146 A.D. $10.00 |
| **LOOMIS** | MEDIEVAL STUDIES IN HONOR OF GERTRUDE SCHEOPPERLE LOOMIS<br>This volume contains contributions by twenty-nine eminent scholars. $4.00 |
| **HITTI** | THE ORIGINS OF THE DRUZE PEOPLE AND RELIGION WITH EXTRACTS FROM THEIR SACRED WRITINGS<br>*By Philip K. Hitti of Princeton University*<br>(Columbia University Oriental Studies)<br>The basic dogmas and tenets of this secret Oriental sect traced through Mohammedan channels, into Judaeo-Christian, Neo-Platonic, Gnostic and Manichean sources. * |
| **LAWRENCE** | MEDIEVAL STORY<br>AND THE BEGINNINGS OF THE SOCIAL IDEALS OF THE ENGLISH-SPEAKING PEOPLE<br>*By William Witherle Lawrence of Columbia University*<br>(Second edition)<br>Analyses of *Beowulf*, *The Song of Roland*, the *Arthurian Romances*, the *Legend of the Holy Grail*, the *History of Reynard the Fox*, the *Ballads of Robin Hood* and the *Canterbury Tales* with particular reference to the social ideals which they illustrate. $2.50 |
| **LOOMIS** | CELTIC MYTH AND ARTHURIAN ROMANCE<br>*By Roger Sherman Loomis*<br>This volume is divided into five books: I. *From Knights of the Round Table to Irish Gods.* II. *The Young God and the Old.* III. *The Cult of the Grail.* IV. *Brides of the Sun.* V. *From Irish and Welsh Gods to a British Chieftain.* $6.00 |

## Columbia University Press | NEW YORK CITY

* Price not yet determined

THE MEDIAEVAL ACADEMY OF AMERICA

# A CONCORDANCE OF BOETHIUS

## THE FIVE THEOLOGICAL TRACTATES AND THE CONSOLATION OF PHILOSOPHY

COMPILED BY

LANE COOPER

PROFESSOR IN CORNELL UNIVERSITY

The *Concordance of Boethius* aims to include every word and virtually every variant reading in the *Consolation of Philosophy* and in the five *Theological Tractates* now assigned to Boethius, together with illustrative quotations for all but the less important particles and the like. It thus furnishes a complete and convenient index to these important works.

*$5.00, post-free*

Orders may be sent direct to the publishers,

The Mediaeval Academy of America

Cambridge : : : : : : Massachusetts